2026/725

25.3.2026.

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) 2026/725

(2026. gada 24. marts)

par nosaukuma ierakstīšanu Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā (“Kayseri Pastırması” (AĢIN))

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1151/2012 (2012. gada 21. novembris) par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām ([1]) un jo īpaši tās 52. panta 3. punkta b) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2024/1143 ([2]), ar ko atcēla Regulu (ES) Nr. 1151/2012, 90. panta 1. un 2. punktā noteikts, ka Regulu (ES) Nr. 1151/2012 turpina piemērot lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrācijas pieteikumiem, kurus Komisija saņēmusi un *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicējusi pirms 2024. gada 13. maija.

(2) Komisija 2023. gada 5. aprīlī saņēma Turcijas (“pieteikuma iesniedzējs”) pieteikumu reģistrēt nosaukumu “Kayseri Pastırması” kā aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi (AĢIN).

(3) Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 50. panta 1. punktu Komisija ir izskatījusi Turcijas pieteikumu reģistrēt nosaukumu “Kayseri Pastırması” kā AĢIN.

(4) Komisija, piemērojot Regulas (ES) Nr. 1151/2012 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu, 2024. gada 9. februārī *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* ([3]) publicēja pieteikumu, kurā nosaukumu “Kayseri Pastırması” lūgts reģistrēt kā AĢIN.

(5) Komisija 2024. gada 16. aprīlī saņēma pamatotu iebildumu paziņojumu no Bulgārijas (“iebildumu iesniedzējs”). Izskatījusi pamatoto iebildumu paziņojumu un atzinusi to par pieņemamu, Komisija saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. panta 3. punktu 2024. gada 11. jūnija vēstulē aicināja Turciju un Bulgāriju sākt pienācīgu apspriešanos un panākt vienošanos. Pēc Turcijas lūguma Komisija 2024. gada 30. augustā apspriešanās termiņu pagarināja par trim papildu mēnešiem.

(6) Pieteikuma iesniedzējs 2025. gada 11. janvārī pēc apspriešanās starp Turciju un Bulgāriju paziņoja Komisijai apspriešanās rezultātus, norādot, ka vienošanās ar iebildumu iesniedzēju nav panākta. Pieteikuma iesniedzējs iekļāva visu informāciju, ar kuru notika apmaiņa, un paskaidroja savu nostāju, norādot, ka nosaukumus “Кайсер пастърма” / “Кайзер пастърма” un “Кайсерована пастърма” / “Кайзерована пастърма” (“Kaiser pastarma” / “Kaizer pastarma” un “Kaiserovana pastarma” / “Kaizerovana pastarma”) var turpināt izmantot, nepārkāpjot reģistrētā nosaukuma aizsardzību. Iebildumu iesniedzējs 2025. gada 26. augustā paziņoja Komisijai, ka tas uzskata, ka abi nosaukumi var pastāvēt līdzās.

(7) Ja vienošanās netiek panākta, Komisijai, ņemot vērā šo apspriešanos rezultātus, ir jāpieņem īstenošanas akts, ar ko pieņem lēmumu par reģistrāciju saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 52. panta 3. punkta b) apakšpunktu.

(8) “Kayseri Pastırması” ir liellopu pastrami, ko ražo Kajseri provincē Turcijā. Saikne starp produktu “Kayseri Pastırması” un ģeogrāfisko apgabalu ir balstīta uz produkta reputāciju, ko nodrošina ražotāju zinātība sastāvdaļu atlasē un sagatavošanā, kā arī dažādos ražošanas procesa posmos, kas nosaka produkta īpašo garšu un aromātu.

([1]) OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2024/1143 (2024. gada 11. aprīlis) par ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm vīnam, stiprajiem alkoholiskajiem dzērieniem un lauksaimniecības produktiem, kā arī garantētu tradicionālo īpatnību produktiem un lauksaimniecības produktu fakultatīviem kvalitātes apzīmējumiem un ar ko groza Regulas (ES) Nr. 1308/2013, (ES) 2019/787 un (ES) 2019/1753 un atceļ Regulu (ES) Nr. 1151/2012 (OV L, 2024/1143, 23.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) OV C, C/2024/1464, 9.2.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) Bulgārijas argumentus, ko tā izklāstījusi savā pamatotajā iebildumu paziņojumā un apspriedēs ar Turciju, var apkopot, kā tālāk aprakstīts.

(10) Bulgārija apgalvoja, ka nosaukuma "Kayseri Pastırması" reģistrācija apdraudētu produkta "Кайсер пастърма" / "Кайзер пастърма" un "Кайсерована пастърма" / "Кайзерована пастърма" ("Kaiser pastarma" / "Kaizer pastarma" un "Kaiserovana pastarma" / "Kaizerovana pastarma") pastāvēšanu, kas ir Bulgārijā ražots pastrami veids. Bulgārija atsaucās uz Regulas (ES) Nr. 1151/2012 10. panta 1. punkta c) apakšpunktu, kurā noteikts, ka pamatots iebildumu paziņojums ir pieņemams, ja tas liecina, ka ierosinātā nosaukuma reģistrācija apdraudētu pilnīgi vai daļēji identiska nosaukuma vai preču zīmes pastāvēšanu vai tādu produktu pastāvēšanu, kas likumīgi tirgoti vismaz piecus gadus.

(11) Šajā sakarā Bulgārija savos iebildumos apgalvoja, ka Bulgārijā izmantotie nosaukumi ir līdzīgi tiem, ko reģistrācijai iesniegusi Turcija. Tomēr Bulgārija neapšaubīja tiesības reģistrēt "Kayseri Pastırması", bet tās mērķis bija aizsargāt "Кайсер пастърма" / "Кайзер пастърма" un "Кайсерована пастърма" / "Кайзерована пастърма" ("Kaiser pastarma" / "Kaizer pastarma" un "Kaiserovana pastarma" / "Kaizerovana pastarma") – produkta, kam Bulgārijā ir senas ražošanas tradīcijas, – ražotāju tiesības. Šajā sakarā Bulgārija norādīja uz atšķirībām starp Bulgārijas un Turcijas produktiem sastāvdaļu, ražošanas tehnoloģiju, organoleptisko īpašību un tirgus pozīcijas ziņā.

(12) Turklāt Bulgārija norādīja, ka Bulgārijas produkta ar nosaukumu "Пастърма говежда" ("Pastarma govezhda"), kas iekļauts Garantēto tradicionālo īpatnību reģistrā, ražošanā izmantotā ražošanas metode un izejvielas līdzinās "Kayseri Pastırması" ražošanas metodei un izejvielām.

(13) Bulgārija arī apgalvoja, ka produktu ar nosaukumu "Kayseri Pastırması" ražo vairākās dalībvalstīs, galvenokārt Vācijā, Beļģijā un Francijā, un ka "Kayseri Pastırması" kā AĢIN reģistrācija varētu attiecīgi ietekmēt produktu ar nosaukumu "Kayseri Pastırması" ražošanu šajās valstīs.

(14) Turcija norādīja uz nosaukumu nozīmes atšķirībām, jo īpaši uzsverot, ka Turcijas nosaukums ir saistīts ar ģeogrāfisko izcelsmi, savukārt bulgāru nosaukumi attiecas uz ražošanas metodi. Turcija uzsvēra, ka izmantotās sastāvdaļas un ražošanas metode atšķiras un ka "Kayseri Pastırması" ES tirgū tiek tirgots ilgu laiku un produkti ir līdzāspastāvējuši jau daudzus gadus. Pieteikuma iesniedzējs secināja, ka attiecīgie nosaukumi var turpināt līdzāspastāvēt tirgū.

(15) Bulgārijas pamatotajā iebildumu paziņojumā sniegtos argumentus Komisija ir novērtējusi, ņemot vērā Regulu (ES) Nr. 1151/2012, kā arī informāciju, ko tā saņēmusi par pieteikuma iesniedzēja un iebildumu iesniedzēja apspriešanos, un ir izdarījusi tālāk izklāstītos secinājumus.

(16) Attiecībā uz pirmo Bulgārijas izvirzīto jautājumu saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 15. panta 1. punktu "Komisija var pieņemt īstenošanas aktus, ar kuriem nosaka pārejas laiku līdz pieciem gadiem, lai attiecībā uz produktiem, kuru izcelsme ir dalībvalstī vai trešā valstī un kuru apzīmējums ietver vai satur nosaukumu, kas ir pretrunā 13. panta 1. punktam, atļautu turpināt lietot nosaukumu, ar kuru attiecīgais produkts tika tirgots, ar nosacījumu, ka pieņemams iebildumu paziņojums saskaņā ar 49. panta 3. punktu vai 51. pantu liecina, ka: a) nosaukuma reģistrēšana apdraudētu pilnībā vai daļēji identiska nosaukuma esību (..)".

(17) Šajā gadījumā pēc apspriešanās ar Turciju Bulgārija, oficiāli neatsaucot savu iebildumu, norādīja, ka, pēc tās domām, abi nosaukumi varētu līdzāspastāvēt. Bulgārija arī informēja Komisiju, ka tā uzskata, ka pārejas periods nebūtu piemērots. Turcija arī pauda viedokli, ka abi nosaukumi var līdzāspastāvēt. Tā kā Bulgārija nav pierādījusi, ka reģistrācija apdraudētu Bulgārijas nosaukuma pastāvēšanu, un neskarot novērtējumu par Bulgārijas nosaukuma atbilstību Regulas (ES) Nr. 1151/2012 13. panta 1. punktam, Komisija uzskata, ka pārejas periods nebūtu jāpiešķir.

(18) Attiecībā uz Bulgārijas atsauci uz "Пастърма говежда" ("Pastarma govezhda"), garantētu tradicionālo īpatnību produktu, kuram ir līdzīga ražošanas metode un izejviela kā "Kayseri Pastırması", būtu jānorāda, ka Bulgārija šajā sakarā nav sniegusi nekādu juridisku argumentāciju vai pamatojumu. Skaidrības labad jāatgādina, ka Komisija,

reģistrējot "Пастърма говежда" kā GTĪ, uzskatīja, ka "Kayseri Pastırması" un citus gaļas produktus ar nosaukumu "pastarma" vai "pastirma", vai citus līdzīga nosaukuma produktus ražo, izmantojot ražošanas metodes, kas atšķiras no produkta "Пастърма говежда" ("Pastarma govezhda") specifikācijā iekļautās metodes ([4]).

(19) Attiecībā uz nosaukuma "Kayseri Pastırması" izmantošanu, lai apzīmētu citās Eiropas valstīs ražotus produktus, kā Bulgārija norādījusi savā pamatotajā iebildumu paziņojumā, jānorāda, ka Komisija no minētajām valstīm nav saņēmusi pamatotus iebildumu paziņojumus saistībā ar "Kayseri Pastırması" izmantošanu.

(20) Tāpēc nosaukums "Kayseri Pastırması" būtu jāieraksta Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā.

(21) Šajā īstenošanas regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības produktu, vīna un stipro alkoholisko dzērienu kvalitātes politikas komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Nosaukums "Kayseri Pastırması" (AĢIN) ar šo tiek ierakstīts Regulas (ES) 2024/1143 22. pantā minētajā Savienības ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2026. gada 24. martā

Komisijas vārdā –
priekšsēdētāja
Ursula VON DER LEYEN

([4]) Komisijas Īstenošanas regula (ES) 2017/1106 (2017. gada 21. jūnijs) par nosaukuma ierakstīšanu Garantēto tradicionālo īpatnību reģistrā (*Пастърма говежда* (*Pastarma govezhda*) (GTĪ)) (OV L 160, 22.6.2017., 27. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).